

Учёный СФУ рассказала, как «стать Швейцарией» в межкультурном посредничестве

Профессор кафедры теории германских языков и межкультурной коммуникации СФУ Людмила Куликова [исследовала](#) лингвистические технологии моделирования межкультурного посредничества и выделила ряд дискурсивных инструментов, способствующих конфликтному урегулированию в сфере международных дипломатических отношений, в корпоративной среде и в транснациональном сотрудничестве.



«В этой работе акцент сделан на медиацию (посредничество) между представителями различных культур на разных уровнях взаимодействия. События текущего десятилетия доказывают, что целые нации и государства находятся в ситуации цивилизационного коммуникативного тупика — отсюда, в том числе, многочисленные дипломатические и военные конфликты, рост напряжённости на мировой арене. Яркий пример непростой межкультурной коммуникации представляют фрагменты выступлений лидеров Армении и Азербайджана на фоне жёстко обострившегося военного противостояния между этими странами. Очевидно, что для конструктивной медиации таких осложнённых конфликтных переговоров требуется многоаспектный арсенал посреднических дискурсивных техник, позволяющих привести к компромиссу, к готовности выслушать и воспринять чужую точку зрения. Хотя далеко не всегда работа в „треугольнике“ (собеседник № 1 — медиатор — собеседник № 2) заканчивается непротиворечивым согласием», — рассуждает Людмила Куликова.



По мнению учёного, компетенция межкультурного посредника состоит в умении управлять существующими различиями, с учётом культурного, политического, исторического фона каждого участника.

«Следует понимать, что собеседники, которым вы оказываете посредническую помощь, имеют уникальный культурный бэкграунд. Есть коммуникативные, исторические, религиозные, этические аспекты, обуславливающие поведение дипломатов или лидеров государств, или представителей академического сообщества из разных лингвокультур, например. Успешный медиатор должен видеть эти „подводные камни“ и свободно лавировать между ними», — продолжила исследователь.

Медиатор может быть как конкретной личностью, так и коллективным лицом — группой посредников или даже целым государством. Такой прецедент можно было наблюдать в конструктивном разрешении международного противостояния между Македонией и Афинами, дипломатическим посредником которого выступала ООН. В целом посредник выступает модератором, превращающим смысловой или концептуальный (и зачастую речевой — например, с использованием нецензурной лексики) конфликт между субъектами переговорного процесса в перспективу развития позитивного сотрудничества.

«Интересный пример межкультурного конфликта наблюдала сама во время научной конференции лингвистов в Германии. Я представляла немецким коллегам свою научную гипотезу относительно несоответствия декларируемых и реальных коммуникативных практик отношения к мигрантам с Ближнего Востока в Федеративной Республике Германия. Исходя из основных выводов, полученных в результате анализа различных источников, я продемонстрировала, что риторика демократического (равный-к-равному) отношения к мигрантам принята преимущественно в кругах политических элит. Тогда как многие СМИ, телеведущие, бургомистры земель, простые жители демонстрируют выраженное патерналистское („как бы действие во благо, но свысока“) отношение к беженцам. Далеко не всем участникам научного мероприятия понравились мои выводы, однако некоторый опыт межкультурной медиации помог мне снизить градус напряжения: достаточно было перевести противостояние мнений из политической плоскости в плоскость профессиональных интересов — погрузить собеседников в лингвистический дискурс, обратить их внимание на ключевые слова, принципы и приёмы общения, используемые в отношении мигрантов», — резюмировала Людмила Куликова.

[Пресс-служба СФУ](#), 5 ноября 2020 г.

© Сибирский федеральный университет. Редакция сайта: +7 (391) 246-98-60, info@sfu-kras.ru.

Адрес страницы: <https://news.sfu-kras.ru/node/23829>